

MODELLO PER LA RICHIESTA ALL'AGENZIA DELLE ENTRATE DEL BONUS STRAORDINARIO PER FAMIGLIE, LAVORATORI, PENSIONATI E NON AUTOSUFFICIENZA

(art. 1 del decreto legge 29 novembre 2008, n. 185)

OBRAZEC, NASLOVLJENA NA AGENCIJO ZA PRIHODKE ZA DODELITEV IZREDNEGA BONUSA ZA DRUŽINE ZAPOSLENE, UPOKOJENCE IN NOSILCE INVALIDNOSTI

(1. člen Zakonskega odloka št. 185 z dne 29. novembra 2008)

Informativa sul trattamento dei dati personali ai sensi dell'art. 13 del D.Lgs. n. 196 del 2003

Zvezi v skladu s 13. čl. Zdo št. 196 z leta 2003 o obravnavi osebnih podatkov

Il D.Lgs. 30 giugno 2003, n. 196, "Codice in materia di protezione dei dati personali", prevede un sistema di garanzie a tutela dei trattamenti che vengono effettuati sui dati personali. Di seguito si illustra sinteticamente come verranno utilizzati i dati contenuti nel presente modello e quali sono i diritti riconosciuti al cittadino.

Zdo z dne 30. Junija 2003, št. 196 "Navodila v zvezi z zaščito osebnih podatkov", določa sistem jamstev, ki ščitijo zavezanca pri obravnavi osebnih podatkov. V nadaljevanju povzemamo predpise, ki določajo, na kakšen način so lahko podatki, vsebovani v napovedi dohodkov, uporabljeni oziroma obdelovani in katere so nove uzakonjene pravice državljanov na tem področju.

Finalità del trattamento

Namen storitve

Il Ministero dell'Economia e delle Finanze e l'Agenzia delle Entrate desiderano informarLa, anche per conto degli altri soggetti a ciò tenuti, che nel modello sono presenti alcuni dati personali che verranno trattati dal Ministero dell'Economia e delle Finanze, dall'Agenzia delle Entrate nonché dai soggetti intermediari individuati dalla legge (Centri di assistenza fiscale, associazioni di categoria e professionisti) al fine di erogare il beneficio economico previsto dall'art. 1 del D.L. n. 185 del 29 novembre 2008, nonché per le finalità di accertamento dei dati dichiarati. I dati in possesso del Ministero dell'Economia e delle Finanze e dell'Agenzia delle Entrate possono essere comunicati ad altri soggetti pubblici in presenza di una norma di legge o di regolamento, ovvero, quando tale comunicazione sia comunque necessaria per lo svolgimento di funzioni istituzionali, previa comunicazione al Garante. Gli stessi dati possono, inoltre, essere comunicati a privati o enti pubblici economici qualora ciò sia previsto da una norma di legge o di regolamento.

Ministrstvo za Gospodarstvo in Finance in Agencija za Prihodke zavezanca obveščata, tudi na v imenu drugih k temu obvezanih subjektov, da vsebuje obrazec tudi osebne podatke, ki jih bodo obdelovali Ministrstvo za Gospodarstvo in Finance in Agencija za Prihodke ter drugi subjekti-posredniki, ki jih določa zakon (Centri za davčno pomoč, stanovske organizacije in izvedenci), z namenom izplačila gospodarske koristi iz 1. člen Zakonskega odloka št. 185 z dne 29. novembra 2008 ter za namene preverjanja posredovanih podatkov. Podatki, s katerimi razpolaga Ministrstvo za Gospodarstvo in Finance in Agencija za Prihodke, so lahko posredovani drugim javnim subjektom v skladu z zakonom ali predpisom, to je, ko je posredovanje potrebno za institucionalne funkcije, s predhodnim sporočilom Garanta. Podatke se lahko posreduje tudi gospodarskim javnim ali zasebnim združenjem, če je to v skladu z zakonom ali posebnim predpisom.

Dati personali

Osebnih podatki

I dati richiesti nel modello devono essere indicati obbligatoriamente per poter richiedere il bonus straordinario per famiglie, lavoratori, pensionati e non autosufficienza, previsto dall'art. 1 del decreto legge 29 novembre 2008, n. 185.

Zahtevane podatke je treba obvezno navesti pri predstavitvi obrazca za dodelitev izrednega bonusa za družine, zaposlene, upokojene in nosilce invalidnosti, ki ga predvideva 1. člen Zakonskega odloka št. 185 z dne 29. novembra 2008.

Modalità del trattamento

Način obdelave

La domanda può essere consegnata ad un intermediario previsto dalla legge (Caf, associazioni di categoria, professionisti) il quale invia i dati all'Agenzia delle Entrate. Tali dati verranno trattati con modalità prevalentemente informatizzate e con logiche pienamente rispondenti alle finalità da perseguire anche mediante verifiche degli stessi:

- con altri dati in possesso del Ministero dell'Economia e delle Finanze e dell'Agenzia delle Entrate, anche forniti, per obbligo di legge, da altri soggetti (ad es. sostituti d'imposta);
- con dati in possesso di altri organismi.

Davčno napoved se lahko pošlje preko zakonsko določenega posrednika (Caf, stanovska združenja, samostojne dejavnosti) Ministrstvu za Gospodarstvo in Finance in Agenciji za Prihodke. Podatki, navedeni v prijavi, se zbirajo, obdelujejo in shranjujejo pretežno računalniško in na način, ki omogoča predvsem preverjanje skladnosti podatkov, posredovanih v prijavi:

- z drugimi podatki, s katerimi razpolagata Ministrstvo za Gospodarstvo in Finance in Agencija za Prihodke, ki jim jih po zakonu posredujejo tudi drugi subjekti (npr. nadomestni vplačniki davka);
- s podatki, s katerimi razpolagajo drugi subjekti (na primer banke, zavodi za socialno zavarovanje, zavarovalna podjetja, trgovinske zbornice, Javni avtomobilski register/P.R.A.).

Titolari del trattamento

**Lastniki -
upravljalci zbirk**

Il Ministero dell'Economia e delle Finanze, l'Agenzia delle Entrate e gli intermediari, secondo quanto previsto dal D.Lgs. n. 196 del 2003, assumono la qualifica di "titolare del trattamento dei dati personali" quando tali dati entrano nella loro disponibilità e sotto il loro diretto controllo. In particolare sono titolari:

- il Ministero dell'Economia e delle Finanze e l'Agenzia delle Entrate, presso i quali è conservato ed esibito a richiesta l'elenco dei responsabili;
- gli intermediari, i quali, ove si avvalgano della facoltà di nominare dei responsabili, devono renderne noti i dati identificativi agli interessati.

Ministrstvo za Gospodarstvo in Finance, Agencija za Prihodke in posredniki so opredeljeni – skladno z določili Zakonodajnega odloka št. 196 z dne 2003 - kot "lastniki - upravljalci zbirk podatkov", ki z omenjenimi podatki neposredno razpolagajo in jih nadzorujejo.

Lastniki - upravljalci zbirk so:

- Ministrstvo za Gospodarstvo in Finance in Agencija za Prihodke, ki hrani in na zahtevo posreduje seznam uporabnikov zbirk;
- posredniki, ki uporabljajo pravico do imenovanja odgovornih, morajo zainteresiranim osebam prikazati identifikacijske podatke.

Responsabili del trattamento

Osebe odgovorne za obdelavo podatkov

I "titolari del trattamento" possono avvalersi di soggetti nominati "responsabili". In particolare, l'Agenzia delle Entrate si avvale della So.ge.i. S.p.a., quale responsabile esterno del trattamento dei dati, in quanto partner tecnologico cui è affidata la gestione del sistema informativo dell'Anagrafe Tributaria.

"Odgovorni za obdelavo podatkov" se lahko poslužujejo subjektov, ki jih imenujejo "odgovorne osebe". Predvsem Agencija za Prihodke sodeluje z zunanjo službo So.ge.i. S.p.a., ki je kot tehnološki partner, kateremu je zaupano vodenje informacijskega sistema davčnega matičnega urada odgovorna za obdelavo podatkov.

Diritti dell'interessato

Pravice posameznika - subjekta podatkov

Presso il titolare o i responsabili del trattamento l'interessato in base all'art. 7 del D.Lgs. n. 196 del 2003, può accedere ai propri dati personali per verificarne l'utilizzo o, eventualmente, per correggerli, aggiornarli nei limiti previsti dalla legge, ovvero per cancellarli od opporsi al loro trattamento, se trattati in violazione di legge. Tali diritti possono essere esercitati mediante richiesta rivolta a:

- Ministero dell'Economia e delle Finanze, via XX Settembre 97 – 00187 Roma;
- Agenzia delle Entrate, via Cristoforo Colombo 426 c/d – 00145 Roma.

Posameznik lahko od upravjalca zbirk ali uporabnika podatkov zahteva na podlagi 7.člena zakonskega odloka št. 196 z leta 2003, da mu omogoči vpogled v podatke, ki se nanašajo nanj, z namenom, da bi preveril njihovo uporabo ali jih popravil, posodobil v zakonskem roku, lahko pa zahteva tudi njihov izbris ali prepove njihovo obdelavo, če odgovorni z njimi ni ravnal v skladu z zakonom.

Takšne pravice se lahko izvajajo na podlagi zahtevka, ki se posreduje:

- Ministrstvu za Gospodarstvo in Finance, ulica XX Settembre, 97 – 00187 Rim;
- Agenciji za Prihodke – ulica Cristoforo Colombo, 426 c/d – 00145 Rim.

Consenso

Soglasje

Il Ministero dell'Economia e delle Finanze e l'Agenzia delle Entrate, in quanto soggetti pubblici, non devono acquisire il consenso degli interessati per poter trattare i loro dati personali. Gli intermediari non devono acquisire il consenso per il trattamento dei dati personali, in quanto il loro conferimento è obbligatorio per legge.

Ministrstvu za Gospodarstvo in Finance in Agenciji za Prihodke kot javna subjekta od posameznika nista dolžna pridobiti soglasja za obdelavo njegovih osebnih podatkov. Posredniki ne morejo pridobiti soglasja za obdelavo skupnih osebnih podatkov, ker je njihovo posredovanje zakonsko obvezno.

La presente informativa viene data in generale per tutti i titolari del trattamento sopra indicati.

Šteje se, da je bilo to obvestilo posredovano v imenu vseh zgoraj navedenih upravjalcev zbirk.

**OBRAZEC, NASLOVLJENA NA AGENCIJO ZA PRIHODKE
 ZA DODELITEV IZREDNEGA BONUSA ZA DRUŽINE, ZAPOSLENE,
 UPOKOJENCE IN NOSILCE INVALIDNOSTI**
 (1. člen Zakonskega odloka št. 185 z dne 29. novembra 2008)

Mod. N.
 Obr. št.

DATI DEL RICHIEDENTE
 Codice fiscale - Davčna številka

PODATKI VLAGATELJA
 Cognome - Priimek Nome - Ime

Sesso (barrare la relativa casella) / Spol (prekrižajte ustrezno okence):
 M F/Z

Data di nascita - Datum rojstva: giorno-dan mese-mesec anno-letò

Comune (o Stato estero) di nascita - Občina (ali tuja država) rojstva

Provincia (sigla) / Pokrajina (oznaka)

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA ai sensi dell'art. 47 del D.P.R. n. 445/2000
NADOMESTNA NAPOVED v skladu s 47. členom O.P.R. št. 445/2000

Il sottoscritto richiede di fruire del bonus straordinario di cui all'art. 1 del decreto legge 29 novembre 2008, n. 185, e a tal fine, ai sensi dell'art. 1, comma 1, del citato decreto **DICHIARA**

- **di essere residente in Italia e che i componenti del nucleo familiare hanno conseguito nell'anno 2008 esclusivamente i seguenti redditi:**
 - lavoro dipendente, assimilati e pensione;
 - fondari per un ammontare complessivo riferito al nucleo familiare non superiore a 2.500,00 euro;
 - derivanti da attività commerciali e di lavoro autonomo non esercitate abitualmente percepiti dai soggetti a carico del richiedente ovvero dal coniuge non a carico;
- **che i componenti del nucleo familiare sono i seguenti:**

Podpisani prosijo za dodelitev izrednega bonusa iz 1. člena Zakonskega odloka št. 185 z dne 29. novembra 2008 in v ta namem, v skladu z 1. odstavkom 1. člena omenjenega odloka **IZJAVLJA**

- **da ima stalno prebivališče v Italiji in da so člani družinske skupnosti v letu 2008 prejeli izključno naslednje dohodke:**
 - odvisno ali enakovredno delo, pokojnina;
 - dohodki od zemljiše do največ 2.500,00 evrov na družinsko skupnost;
 - dohodki iz trgovskih dejavnosti in samostojnega dela občasne narave, ki jih prejemajo vzdrževani družinski člani oziroma zakonski partner, ki ga ne vzdržuje prosilec;
- **da družinsko skupnost sestavljajo naslednji člani:**

Barrare la casella: Prekrižajte okence:
 C = Coniuge / Zakonec
 F = Figlio / Otrok
 A = Altro familiare / Drugi družinski člani

	Relazione di parentela - Sorodstveno razmerje	Codice fiscale - Davčna številka	Reddito complessivo - Skupni dohodek
1	Dichiarante - Prijavitelj		,00
2	C <input type="checkbox"/>		,00
3	F <input type="checkbox"/> A <input type="checkbox"/>		,00
4	F <input type="checkbox"/> A <input type="checkbox"/>		,00
5	F <input type="checkbox"/> A <input type="checkbox"/>		,00
6	F <input type="checkbox"/> A <input type="checkbox"/>		,00
Totale redditi riferiti al nucleo familiare - Skupno dohodki družinske skupnosti			,00

- **di essere in una delle seguenti condizioni:**
- **da izpolnjuje enega od naslednjih pogojev:**
 - a) **unico** componente del nucleo familiare titolare di reddito di pensione con reddito complessivo non superiore ad euro **15.000,00**;
 - a) **en sam** član družinske skupnosti z dohodkom od pokojnine s skupnim dohodkom do **15.000,00** evrov;
 - b) nucleo familiare costituito da **due** componenti con reddito complessivo familiare non superiore ad euro **17.000,00**;
 - b) družinska skupnost, sestavljena iz **dveh** članov s skupnim družinskim dohodkom do **17.000,00** evrov;
 - c) nucleo familiare costituito da **tre** componenti con reddito complessivo familiare non superiore ad euro **17.000,00**;
 - c) družinska skupnost, sestavljena iz **treh** članov s skupnim družinskim dohodkom do **17.000,00** evrov;
 - d) nucleo familiare costituito da **quattro** componenti con reddito complessivo familiare non superiore ad euro **20.000,00**;
 - d) družinska skupnost, sestavljena iz **štirih** članov s skupnim družinskim dohodkom do **20.000,00** evrov;
 - e) nucleo familiare costituito da **cinque** componenti con reddito complessivo familiare non superiore ad euro **20.000,00**;
 - e) družinska skupnost, sestavljena iz **petih** članov s skupnim družinskim dohodkom do **20.000,00** evrov;
 - f) nucleo familiare costituito da **più di cinque** componenti con reddito complessivo familiare non superiore ad euro **22.000,00**;
 - f) družinska skupnost, sestavljena iz **več kot petih** članov s skupnim družinskim dohodkom do **22.000,00** evrov;
 - g) nucleo familiare con componenti **portatori di handicap** per i quali ricorrono le condizioni di cui all'art. 12, comma 1, del Tuir con reddito complessivo familiare non superiore ad euro **35.000,00**
 - g) družinska skupnost s člani **nosilci invalidnosti**, ki izpolnjujejo pogoje iz 1.odstavka, 12.člena Enotnega besedila o dohodnini (Tuir) s skupnim družinskim dohodkom do **35.000,00** evrov

- **che il beneficio è richiesto in dipendenza del numero dei componenti del nucleo familiare e del reddito complessivo familiare riferiti al periodo d'imposta:**
- **da se gospodarska korist zahteva na podlagi števila družinskih članov in skupnega družinskega dohodka za davčno obdobje v obravnavi:**

2007 2008

Il sottoscritto dichiara di essere consapevole delle responsabilità anche penali derivanti dal rilascio di dichiarazioni mendaci e della conseguente decadenza del beneficio concesso sulla base di una dichiarazione non veritiera, ai sensi degli artt. 75 e 76 del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445
 Podpisani izjavlja, da je seznanjen s posledicami, tudi kazenske narave, ki izhajajo iz dajanja lažnih izjav, in s posledično razveljavitvijo gospodarske koristi, dodeljene na podlagi lažne izjave, skladno s 75. in 76. členom O.P.R. št. 445 z dne 28. decembra 2000

Data Datum giorno-dan mese-mesec anno-letò

FIRMA PODPIS

Coordinate del conto corrente (Bancario o postale)
 Campo non obbligatorio
Podatki tekočega računa (Bančnega ali Poštnega)
 Tega polja ni obvezno izpolniti

IMPEGNO ALLA PRESENTAZIONE TELEMATICA
 Riservato all'intermediario

IBAN

Codice fiscale dell'intermediario / Davčna številka posrednika

N. iscrizione all'albo dei C.A.F. / Št. vpisa v razvid C.A.F.

POTRIDILO O ELEKTRONSKEM POSREDOVANJU
 izpolni posrednik

Data dell'impegno Datum potrdila giorno-dan mese-mesec anno-letò

FIRMA DELL'INTERMEDIARIO PODPIS POSREDNIKA